



CCSBT-EC/2410/14

## Relationship with Non-Members 非メンバーとの関係

### Purpose 目的

To provide an update concerning discussion or issues with Non-Member and Non-CNM (Cooperating Non-Member) States/Entities.

非メンバー及び非協力的非加盟国／主体をめぐる議論又は問題に関する最新情報を提供する。

### Identification of States that have or are likely to become important port or market States for SBT, for consideration at CCSBT 31.

CCSBT 31 において検討すべき、SBT に関する重要な港又は市場国となっている、又はなりつつある国の特定

CCSBT 18 agreed that the following process would be used for nominating States that have or are likely to become important port or market States for SBT:

CCSBT 18 は、SBT に関する重要な港又は市場国となっている、又はなりつつある国を指定するために以下のプロセスを経ることに合意した。

- Members nominate important States whose cooperation is desired, together with background information supporting that nomination and provide this information to the Executive Secretary at least 6 weeks in advance of the Annual Meeting.  
メンバーは、協力を得ることが望まれる重要国について、指定を裏付ける参考情報を添えてこれを指名し、遅くとも年次会合の6週間前までに、事務局長に対してこの情報を提供する。
- The Executive Secretary incorporates this information in the Secretariat's agenda paper for the standing agenda item on "Relationship with Non-Members" for consideration by the Extended Commission.  
事務局長は、拡大委員会における検討に付するため、かかる情報について、常設の議題項目である「非メンバーとの関係」に対する事務局文書にこれを含める。
- With the Extended Commission's endorsement, the Executive Secretary write to the nominated State(s) seeking their cooperation.  
拡大委員会の承認を受けて、事務局長は、指名された当該国に対して協力を求める書簡を送付する。
- The nominating Member follow-up the Executive Secretary's letter with bilateral discussion. This is an important step because experience has shown that many States do not respond to written communication.

当該国を指名したメンバーは、二国間協議を通じて事務局長からの書簡をフォローアップする。これは、書簡によるコミュニケーションに対して返答してくる国はほとんどないという経験を踏まえれば、重要なステップである。

No nominations were provided to the Secretariat in advance of CCSBT 31.

このことについて、CCSBT 31 の開催までに事務局に対する通報はなかった。

## **Interactions with Non-Members**

### **非メンバーとのやりとり**

In accordance with the decision of CCSBT 30, the Secretariat has invited China, Fiji, Malaysia, Mauritius, Panama, Seychelles, Singapore and the USA to attend the October 2024 Annual Meetings of the Compliance Committee and the Extended Commission. The Secretariat also sent invitation reminders to all these non-Members in July.

CCSBT 30 による決定に従い、事務局は、中国、フィジー、マレーシア、モーリシャス、パナマ、セイシェル、シンガポール及び米国に対し、2024年10月の遵守委員会及び拡大委員会年次会合への参加を招請した。事務局は、これらの非メンバーに対して2024年7月にリマインダーを送付した。

There has been additional interaction between the CCSBT Secretariat and non-Member States in the compliance area, particularly the USA's continued cooperation with the CCSBT CDS. The USA has advised that it would not seek OSEC status at this time but reaffirmed its cooperation with the CDS.

遵守分野ではCCSBT事務局と非メンバー国との間で追加的な連絡があり、特に米国とはCCSBT CDSにかかる協力が続いている。米国は、現時点ではOSECの地位は求めているものの、CDSに対する協力を再確認する旨を述べた。

Efforts by the Secretariat to engage with Malaysia did not generate a response. The direction from Members for the Secretariat to engage with Malaysia was based on previous reports of imports, however, there have been no reports of further imports in the last two years and the Secretariat recommends removing Malaysia from the list of invitees for the 2025 meetings.

事務局はマレーシアとの連絡に努力したものの、返答は得られなかった。メンバーから事務局に対する指示は過去のSBT輸入実績に基づきマレーシアに連絡することであったが、過去2年においてはさらなるSBT輸入は報告されていないことから、2025年の会合への参加招請リストからはマレーシアを削除することを提案する。

Based on the most recent export destination statistics (see Attachment C of CCSBT-CC/2410/04), Members may wish to consider inviting the following importing countries to CCSBT meetings and/or encourage them to cooperate with the CDS:

直近の輸出統計（CCSBT-CC/2410/04の別紙C）を踏まえると、メンバーは以下の輸入国に対してCCSBT会合への参加を招請するか、又はCDSへの協力を奨励することを望む可能性がある。

- Canada (14 tonnes); and  
カナダ（14トン）
- Philippines (22 tonnes)  
フィリピン（22トン）

Engagement with Singapore, Panama and Mauritius has been very limited and the likelihood of their attendance at an in-person CCSBT meeting appears to be quite low based on those limited exchanges. The Secretariat recommends that the invitations to Singapore, Panama and Mauritius not be carried forward to 2025 but that the Secretariat continue to engage with these States as required.

シンガポール、パナマ及びモーリシャスとのやりとりも非常に限定的で、こうした数少ない連絡を踏まえると、これらの国が CCSBT の対面会合に参加する可能性は非常に低いように見える。事務局は、2025 年はシンガポール、パナマ及びモーリシャスに対する参加招請は見送り、ただし事務局が必要に応じて引き続きこれらの国に連絡をとることを勧告する。

Although Fiji has not attended a CCSBT meeting in recent years, they have continued to engage with the Secretariat and show an interest in the Commission’s work and processes. The Secretariat, therefore, recommends that their meeting invitation be extended to 2025.

フィジーは近年 CCSBT 会合に参加していないが、事務局との連絡は維持されており、また委員会の作業及びプロセスに対する関心を示している。このため、事務局は、フィジーに対して 2025 年も会合への参加招請を行うことを勧告する。

The Secretariat’s efforts to engage with China remain unsuccessful, however, China’s continued role as a significant importing State warrants a renewed attempt in 2025.

中国への連絡にかかる事務局の努力は依然として功を奏していないものの、同国が引き続き相当量の SBT を輸入していることを踏まえれば 2025 年も再度招請することが必要である。

Additional details on interactions with non-Members and other organisations in the compliance area are reported in papers CCSBT-CC/2410/17 and 18 respectively.

遵守分野における非メンバー及びその他の機関とのやりとりに関する詳細な情報はそれぞれ文書 CCSBT-CC/2410/17 及び 18 のとおりである。

## Recommendations

### 勧告

The Secretariat recommends that Members:

事務局は、メンバーに対し以下を勧告する。

- Note that no additional States were identified by Members as “likely to become important port or market States”;  
追加的に「重要な港又は市場国となっている、又はなりつつある国」としてメンバーから特定された国はなかったことに留意すること。
- Consider inviting the following countries to attend the 2025 meetings of the Compliance Committee and Extended Commission:  
2025 年の遵守委員会及び拡大委員会会合に以下の国に参加を招請するかどうかを検討すること。
  - Canada;  
カナダ
  - China;  
中国
  - Fiji;

- フィジー
- the Philippines;  
フィリピン
- Seychelles; and  
セイシェル
- United States of America  
米国

**Prepared by the Secretariat**

事務局作成文書